

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	68 (1977)
<b>Heft:</b>	17
<b>Rubrik:</b>	Vereinsnachrichten = Communications des organes de l'Association

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vereinsnachrichten – Communications des organes de l'Association

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gekennzeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV.

Les articles paraissant sous cette rubrique sont, sauf indication contraire, des communiqués officiels de l'ASE.

## Unsere Verstorbenen – Nécrologie

Der SEV beklagt den Hinschied der folgenden Mitglieder:  
L'ASE déplore la perte des membres suivants:

*Carl Eugen Balduf*, dipl. Ingenieur, Mitglied des SEV seit 1927 (Freimitglied), gestorben am 28. April 1977 in Zürich im Alter von 77 Jahren.

*Robert Berker*, Fabrikant, Mitglied des SEV seit 1956, gestorben in Rothermühle im Alter von 81 Jahren.

*Eduard Bleuel*, Radio- und Fernsehtechniker, Mitglied des SEV seit 1962, gestorben am 16. Juni 1977 in Uitikon im Alter von 69 Jahren.

*Otto Baumann*, dipl. Ingenieur ETHZ, Mitglied des SEV seit 1921 (Freimitglied), gestorben am 28. Mai 1977 in Wettingen im Alter von 80 Jahren.

*Eric Calame*, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Professor, Mitglied des SEV seit 1928 (Freimitglied), gestorben in Winterthur im Alter von 77 Jahren.

*Marcel Grosjean*, dipl. Elektrotechniker, Mitglied des SEV seit 1942 (Freimitglied), gestorben in Maienfeld im Alter von 76 Jahren.

*Emil Günthardt*, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Mitglied des SEV seit 1941 (Freimitglied), gestorben in Baden im Alter von 86 Jahren.

*Franz Josef Huber*, Kaufmann, Mitglied des SEV seit 1946, gestorben in Zürich im Alter von 68 Jahren.

*Henri Perrudet*, Directeur, Mitglied des SEV seit 1956, gestorben in Neuchâtel im Alter von 70 Jahren.

*Erwin Wettstein*, Dr. sc. techn. Phys. ETH, Direktor, Mitglied des SEV seit 1955, gestorben am 11. Juni 1977 in Geroldswil im Alter von 56 Jahren.

Wir entbieten den Trauerfamilien und den betroffenen Unternehmen unser herzliches Beileid.

Nous présentons nos sincères condoléances aux Familles en deuil ainsi qu'aux sociétés concernées.

## Neue Mitglieder des SEV Nouveaux membres de l'ASE

### 1. Als Einzelmitglieder des SEV Comme membres individuels de l'ASE

#### 1.1 Jungmitglieder – membres junior

ab 1. Januar 1977 – à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1977

Bürkler Alfred, Student ETHZ, Büchnerstrasse 9, 8006 Zürich.  
Christen Hugo, Ingenieur-Techniker HTL, Bleichemattweg 19, 6300 Zug.

Dreyer Georg, Lehrling, Neufeld, 3324 Hindelbank.  
Hablützel Christian, Student ETHZ, Weinbergstrasse 39, 8400 Winterthur.

Santarelli Luc, étudiant EPFL, avenue de Cour 63, 1000 Lausanne.

Schneider Hanspeter, Elektroingenieur HTL, Uferweg 9, 3400 Burgdorf.

Vulliens Philippe, ingénieur ETHZ, c/o Baumgartner Papier S.A., case postale, 1001 Lausanne.  
Zürcher Hansjörg, Student ETHZ, Vorderhaus, 9035 Teufen.

ab 1. Juli 1977 / à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1977

Bigler René, Betriebselektriker, Bändlistrasse 55, Postfach 17, 8046 Zürich.

Cuong Dao M., étudiant EPFL, Edouard-Rod 3, 1000 Lausanne.  
Goboluk Kemal M., étudiant EPFL, avenue d'Ouchy 60, 1006 Lausanne.

Kaiser Walter J., dipl. Elektroingenieur ETHZ, Hubstrasse 37, 9500 Wil.

Leupp Peter, dipl. Elektroingenieur ETHZ, Gotthardstrasse 40, 8800 Thalwil.

Ochsner Heinz, Student ETHZ, Bahnhofstrasse 14, 8703 Erlenbach.

Schafer Marcel, électricien, c/o SIM S.A., 1110 Morges.

Wetter Roland, étudiant EPFL, Mont-d'Or 11, 1007 Lausanne.

### 1.2 Ordentliche Einzelmitglieder Membres individuels ordinaires

ab 1. Januar 1977 – à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1977

Angehrn Oskar, Elektroingenieur HTL, Dufourstrasse 97, 9000 St. Gallen.

Barwig Walter, dipl. Ingenieur, Bahnhofstrasse 67, A-4810 Gmunden.

Bovet Henri, Dr ès sc. ingénieur-chimiste, Magnoliastrasse 6, 3600 Thun.

Ernst Jakob, dipl. Ingenieur ETHZ, c/o Xamax Electric AG, Birchstrasse 210, Postfach, 8050 Zürich.

Feldmann Karl, Mechaniker, Näh- und Bügelmaschinen, Baumastrasse 3, 8344 Bäretswil.

Grau Rolf, eidg. dipl. Elektroinstallateur, Obere Sternengasse 25, 4500 Solothurn.

Jöhr Alfred, Betriebselektriker, c/o Micarna S.A., 1784 Courtepin.

Laim Albert, Elektroingenieur-Techniker HTL, Unterlöhren, 9303 Wittenbach.

Pfeiffer Fredy, Maschinenzeichner, c/o Alfred Stöckli Söhne, 8754 Netstal.

Roulin André, ingénieur-technicien ETS, 1837 Château-d'Œx.

Stahl Hans-Rudolf, Elektromonteur, Ceresstrasse 23, 8008 Zürich.

Stieme Nick, Ingenieur-Techniker HTL, Sandbock 15, 5222 Umiken.

Stern Walter, Planungsbüro für Stark- und Schwachstromanlagen, Holeeholzweg 65, 4102 Binningen.

Zaffinetti Michel, installateur-électricien, Nods 5, 2036 Cormondrèche.

ab 1. Juli 1977 – à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1977

Brandenberger Erich, technischer Übersetzer, Alte Landstrasse 90, 8702 Zollikon.

Brun Andreas, Ingenieur-Techniker HTL, c/o Brown Boveri & Cie. AG, Dufourstrasse 11, 4052 Basel.

Caneel Joop J., dipl. Elektroingenieur, Bellariastrasse 83, 8038 Zürich.

Dörflinger Alfred, kaufm. Angestellter, c/o Auer Bittmann Soulié AG, Petersgraben 33, Postfach, 4003 Basel.

Gimmel Beat A., dipl. Elektroingenieur ETHZ, Institut für Automatik, ETH-Zentrum, 8092 Zürich.

Grichting André, entrepreneur, Grand-Pont 17, 1950 Sion.

Iseli Hans, Ingenieur-Techniker HTL, Oberholzweg 11, 3067 Boll.

Iten Albert, Elektrotechniker, Weinberghöhe 10, 6300 Zug.

Kaltenbrunner Rudolf, Ingenieur-Techniker HTL,

Im Neuhaus 2, 8128 Hinteregg.

Kaufmann Albert, Ingenieur-Techniker HTL,

Vierjuchartenweg 4, 4125 Riehen.

Koller Hans-Ulrich, Dr. sc. techn., c/o Brown Boveri Co., Abteilung EDS, 5401 Baden.

Kreider Reinhard, Ingenieur-Techniker HTL, c/o Klaus Esser AG, General-Wille-Strasse 201, 8706 Feldmeilen.

Kressler Gerold M., eidg. dipl. Elektroinstallateur, c/o Elektro-Kressler, Missionsstrasse 15, 4055 Basel.  
 Orlandi Robert, ingénieur d'exploitation EPFZ, c/o Novatec S.A., case postale, 1016 Lausanne.  
 Pauli Edwin, eidg. dipl. Elektroinstallateur, c/o Elektro-Matter, 8055 Zürich.  
 Scheidegger Rudolf, Elektriker, Luchswiesenstrasse 31, 8051 Zürich.  
 Steiner Theo, Elektromechaniker, Burghaldenweg 36, 5313 Klingnau.  
 Svinbersky Karl, Ingenieur Maschinenbau HTL, Lindbergstrasse 17, 8404 Winterthur.  
 Vogt Charles, Ingenieur HTL, c/o Gas Control Systeme AG, 8057 Zürich.

ab 1. Januar 1978 – à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1978

Hensel Max, eidg. dipl. Elektroinstallateur, Talchernstrasse 5, 8049 Zürich.

## 2. Als Kollektivmitglieder des SEV

Comme membres collectifs de l'ASE

ab 1. Januar 1977 – à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1977

Bragtank AG, Tanklager, Hafenstrasse 89, 4127 Birsfelden.  
 SEWI Schweiz. Fachgruppe der Elektrowickler, c/o Robert Vetsch, Bachmattweg 19, 5000 Aarau.  
 W + W electronic AG, Dreispitzstrasse 32, 4142 Münchenstein-Basel.

ab 1. Juli 1977 – à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1977

Arnold F., Aschwanden & Cie., Sand- und Schotterwerke, 6454 Flüelen.  
 Black & Decker, Hüttenwiesenstrasse 8, 8108 Dällikon.  
 ESGE AG, Elektrogerätefabrik, 9501 Mettlen.  
 Frei W., AG, Elektromaschinen- und Steuerungsbau, Elektronik, Buechstrasse 6, 8645 Jona.

## 3. Als Kollektivmitglied aus Werkskreisen

Comme membre collectif de l'ASE parmi les entreprises d'électricité

ab 1. Januar 1977 – à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1977

Rhonerwerke AG, c/o Motor-Columbus AG, Parkstrasse 27, 5400 Baden.

Le projet du document «Buts de l'ASE», élaboré à la séance plénière du 1<sup>er</sup> juin 1977, a été traité en détail. Un projet remanié devra être formulé définitivement pour la prochaine séance du Comité.

Pour remplacer M. H. Elsner, Président, démissionnaire à partir de l'Assemblée générale de 1977, M. J. L. Dreyer, Neuchâtel, a été désigné en qualité de troisième membre du Bureau du Comité, qui comprend MM. A. W. Roth et E. Tappy.

Le Comité décida également que l'ASE donnera son appui et assumera une garantie restreinte de déficit pour la Journée «Prévention des accidents de travail et des maladies professionnelles par l'électricité», qui sera organisée en 1978 par la CNA. *Wy*

## Fachkollegium 10 des CES Isolieröle

### 32. Sitzung / 23. 3. 1977 in Zürich / Vorsitz: L. Erhart

Nach der Begrüssung durch den Vorsitzenden konnte das Protokoll der 31. Sitzung vom 10. Juni 1976 genehmigt werden.

Vom 13. bis 17. Juni 1977 werden anlässlich der Réunion générale der CEI in Moskau Sitzungen des CE 10 und der SC 10A und 10B stattfinden, woran auch zwei Mitglieder des FK 10 teilnehmen werden.

Ergänzend zu den Dokumenten RM 1920/SC 10A und RM 1925/SC 10B, beides unbestätigte Protokolle der Tagungen des SC 10A und des SC 10B, berichteten die Teilnehmer über die in Bologna geführten Diskussionen.

Dem Dokument 10(Central Office)222, Measurement of permittivity, dielectric dissipation factor and D.C. resistivity of insulating liquids, konnte unter Vorbehalt zugestimmt werden. Es wurde eine Stellungnahme mit eher redaktionellen Änderungen vorbereitet.

Den beiden Dokumenten 10A(Central Office)30A, Addendum to document 10A(Central Office)30: Determination of aromatic hydrocarbons content in mineral insulating oils, und 10B(Central Office)11, Askarels for transformers and capacitors. Part 2: Test methods, wurde zugestimmt. Der Vorsitzende machte auf einige Unzulänglichkeiten im Dokument 10A(Secretariat)49, Detection and determination of specified anti-oxidant additives in insulating oils, aufmerksam. Vorbehältlich der Berücksichtigung unserer Stellungnahme wurde dem Dokument zugestimmt. Da mit dem Dokument 10A(Secretariat)49 bereits Messmethoden zur Bestimmung von Inhibitoren in Isolierölen vorliegen, wurde von den FK-Mitgliedern beantragt, das Dokument 10A(Secretariat)50, Detection and determination of specified anti-oxidant additives in insulating oils. Semi-quantitative determination of 2,6 di-tert-butyl-p-cresol, abzulehnen. *HS*

## Sitzungen – Séances

### Vorstand SEV

#### 253. Sitzung / 30. 6. 1977 in Zürich / Vorsitz: H. Elsner

In Erledigung laufender Geschäfte genehmigte der Vorstand zuhanden der Generalversammlung 1977 in Luzern das Budget 1978, den Jahresbericht 1976 sowie die Anträge an die GV 1977.

Der an der Planungssitzung vom 1. Juni 1977 erarbeitete Entwurf des Dokumentes «Zielsetzungen des SEV» wurde eingehend behandelt. Ein überarbeiteter Entwurf soll anlässlich der nächsten Vorstandssitzung definitiv formuliert werden.

Für den per GV 1977 scheidenden Präsidenten H. Elsner wurde zu den bisherigen Herren Dr. E. h. A. W. Roth und E. Tappy neu J. L. Dreyer, Neuchâtel, als drittes Mitglied des Büros des Vorstandes gewählt.

Der Vorstand beschloss im weiteren, dass der SEV die Tagung «Verhütung von Arbeitsunfällen und Berufskrankheiten durch die Elektrizität» (wird 1978 von der SUVA organisiert) als Sponsor unterstützt und eine limitierte Defizitgarantie gewährt.

*Wy*

### Comité de l'ASE

#### 253<sup>e</sup> séance / 30. 6. 1977, à Zurich / Présidence: M. H. Elsner

Traitant des affaires courantes, le Comité approuva, à l'intention de l'Assemblée générale de 1977, à Lucerne, le budget de 1978, le rapport sur l'exercice de 1976, ainsi que ses propositions.

## Fachkollegium 14 des CES Transformatoren

### 21. Sitzung / 28. 3. 1977 in Zürich / Vorsitz: A. Christen

Nach Begrüssung durch den Vorsitzenden konnte das Protokoll der 20. Sitzung unter Berücksichtigung einiger Ergänzungen und Änderungen genehmigt werden.

Hinsichtlich der beabsichtigten Veröffentlichung des Entwurfes der vom AVT ausgearbeiteten Leitsätze: Vereinheitlichung der Anhebestellen und Transportkonsolen an Grosstransformatoren, wurde vom Vorsitzenden des AVT mitgeteilt, dass Text und Tabellen des Entwurfes jetzt bereinigt sind und nun der französische Text auf denselben Stand gebracht werden müsse.

Anschliessend orientierte der Vorsitzende über die CES-Tagung der Vorsitzenden und Protokollführer, welche am 25. März in Bern stattfand.

Vorgängig der Diskussion des CEI-Dokumentes 14(Bureau Central)39, Revision de la Publication 70, 3e partie: Niveaux d'isolement et essais diélectriques, beleuchtete der Vorsitzende die künftige internationale Normensituation auf dem Gebiet der Leistungstransformatoren. In Zukunft gelten die CEI-Publikationen 76-1 bis und mit 76-5. Von dieser neuen Norm über Leistungstransformatoren sind bis heute 4 Teile erschienen. Lediglich Teil 3 fehlt noch. Die CEI-Publikation 214 und 542 betreffen Stufenschalter und die Publikation 354, Guide de charge pour transformateurs immergés dans l'huile, gibt Richtlinien für

zulässige Belastungen unter bestimmten Bedingungen. Inzwischen ist auch die Publikation 551, Mesure des niveaux de bruit des transformateurs et des bobines d'inductance, erschienen.

Abschliessend konnte man das Dokument *CENELEC/TC14 (Sec)05, Transformateurs de distribution triphasés 50 Hz de 50 à 1500 kVA, durchbesprechen*. Es ist nicht klar, warum das CE-NELEC wieder Normenarbeiten aufgenommen hat, entgegen dem Auftrag, bestehende Normen der CEI zu harmonisieren und zu übernehmen.

HS

## Fachkollegium 20B des CES

### Isolierte Leiter

#### 70. Sitzung / 7. 7. 1977 in Zürich / Vorsitz: H. Ineichen

Auf Wunsch mehrerer Mitglieder des Fachkollegiums wurde zu dieser Sitzung auch der Direktor des SEV eingeladen, dem verschiedene grundsätzliche Fragen zur Beantwortung vorgelegt wurden, die im Zusammenhang mit der Mitgliedschaft des SEV im CENELEC stehen.

Diese Sitzung diente ausschliesslich einer ausführlichen Aussprache über alle Probleme, die sich für die schweizerischen Kabelhersteller aus der uns aufgezwungenen Übernahme der CLC-Harmonisierungsdokumente *HD 21* und *22* ergeben. Für das weitere Vorgehen konnten keine definitiven Beschlüsse gefasst werden. Diese wurden auf die nächste Sitzung vertagt, die im Oktober 1977 stattfinden wird.

WH

## Fachkollegium 23B des CES

### Haushaltschalter und Steckvorrichtungen

#### 115. Sitzung / 14. 6. 1977 in Zürich / Vorsitz: E. Richi

Der Delegierte des ESTI orientierte zu Beginn der Sitzung über die Beurteilung des Normenentwurfes der Steckvorrichtung vom Typ 15 durch das ESTI und teilte mit, dass diese neue Norm vom Sicherheitsstandpunkt aus in Ordnung ist.

Eine Arbeitsgruppe hat das Dokument *23G(Central Office)4, 2,5 A appliance couplers class II equipment, for cold conditions, studied*. Nach kurzer Diskussion wurde beschlossen, diesem Dokument zuzustimmen.

Dann kam die Traktandenliste *23G(Bureau Central)5* der Tagung des SC 23G vom 25. bis 28. Oktober 1977 in Oslo zur Behandlung. Die dort zur Diskussion kommenden Dokumente *23G(Secretariat)12, Note from the Secretariat on a non-standardized appliance coupler («super-hot type»)*, und *23G(Secretariat)13, Draft – Gauges for appliance couplers*, wurden zur Ausarbeitung von Stellungnahmen einer Arbeitsgruppe übertragen. Verschiedene Vorschläge einiger Länder werden ebenfalls durch Arbeitsgruppen behandelt.

Anschliessend diskutierte das Fachkollegium die beiden deutschen Vorschläge *23B(Germany)11, Comments of the German National Committee on Document 23B(Secretariat)21*, und *23B(Germany)12, Proposal of the German National Committee for requirements and tests on covers and coverplates which can be fitted without the aid of a tool – [Supplement to Document 23B(Secretariat)22]*, und beauftragte weitere Arbeitsgruppen mit der Ausarbeitung von Stellungnahmen.

Die Dokumente *23C(Central Office)5A, Corrigendum to Document 23C(Central Office)5: Standard sheets for a unified system of plugs and socket-outlets 16 A, 250 V for household and similar general purposes*, und *23C(Central Office)6, Standard sheets for a unified system of plugs and socket-outlets 16 A, 250 V for household and similar general purposes*, werden vom Fachkollegium abgelehnt, wie schon früher das Basisdokument *23C(Central Office)5*.

Ein Mitglied orientierte über die Gefährlichkeit von Tetrachlorkohlenstoff, der bei der Prüfung auf Rostschutz verwendet wird, und schlug vor, statt dessen Trichloräthylen oder Perchloraäthylen zu verwenden. Der Vertreter der Materialprüfanstalt hat dieses Problem zur Prüfung entgegengenommen.

Die bereits an einer früheren Sitzung diskutierten Muster für neue Steckvorrichtungen wurden in verbesserter Form nochmals vorgelegt und diskutiert, ohne dass darüber Beschlüsse gefasst wurden.

Die Sitzung wurde am Nachmittag für einen Vortrag mit Demonstrationen über Fehlerstromschutzschalter unterbrochen.

Dies gab den Mitgliedern Gelegenheit, die Funktionsweise dieser Apparate besser kennenzulernen und diesbezügliche Fragen zu diskutieren.

WH

## Fachkollegium 26 des CES

### Elektroschweissung

#### 18. Sitzung / 16. 6. 1977 in Bern / Vorsitz: A. Rudaz

Seit der letzten Sitzung des FK 26 vom 30. Oktober 1974 sind 3 Mitglieder und auch der Vorsitzende, G. Kleiner, altershalber oder wegen Wechsels des Arbeitsbereiches ausgetreten. Es wurde deshalb beschlossen, 4 bis 5 neue Mitglieder aufzunehmen und die Arbeiten zu aktivieren. Ferner soll dem CES beantragt werden, A. Rudaz als neuen Vorsitzenden des FK 26 zu wählen.

Im Verzeichnis der prüfpflichtigen Materialien und Apparate werden die Löt- und Schweissapparate gesamthaft als prüfpflichtig erklärt. Dies trägt dem Umstand, dass es heute zahlreiche Industrie-Schweissmaschinen gibt, die nur von Fachpersonal verwendet werden, keine Rechnung. Im Sinne von Art. 121bis der Starkstromverordnung kann die Prüfpflicht auf allgemeine, weit verbreitete Schweissapparate beschränkt werden. Das FK 26 wird deshalb eine Liste der seiner Meinung nach unter die Prüfpflicht fallenden Schweissapparate erstellen und zur Genehmigung an die zuständigen Stellen weiterleiten.

Die provisorischen Sicherheitsvorschriften für Löt- und Schweissapparate, *TP 26/1A*, sollen dem neusten Harmonisierungsdokument des CENELEC und auch den Normentwürfen der ISO/TC 44/SC 4 und 6 angepasst werden. Die nächste Sitzung des FK 26 wurde auf den 24. November 1977 festgelegt. Jr

## Fachkollegium 28A des CES

### Koordination der Isolation für Niederspannungsmaterial

#### 22. Sitzung / 15. 7. 1977 in Olten / Vorsitz: L. Regez

Der Vorsitzende orientierte ausführlich über die Resultate der Tagung des SC 28A der CEI in Moskau vom 9. bis 11. Juni 1977, an welcher die schweizerischen Vorschläge weitgehend berücksichtigt worden sind.

Das FK 28A diskutierte anschliessend die Konsequenzen der in Moskau gefassten Beschlüsse auf die weiteren Arbeiten des Fachkollegiums.

Anschliessend wurde vom Dokument *63(Secretariat)34, Principal aspects of functional evaluation-procedures for evaluating the performance of insulation systems from service experience and from the results of functional tests*, Kenntnis genommen, ohne dass im Detail darauf eingetreten wurde.

WH

## Fachkollegium 33

### Kondensatoren

#### 64. Sitzung / 4. 5. 1977 in Bern / Vorsitz: G. A. Gertsch

Nach Begrüssung durch den Vorsitzenden und Genehmigung des Protokolls der 63. Sitzung wurden verschiedene Mutationen bekanntgegeben.

Den Mitgliedern der Arbeitsgruppe, welche die deutsche Fassung der 3. Auflage der Publikation SEV 4008.1977, Leitsätze: Anwendung von Parallel-Leistungskondensatoren, in 3 Arbeitssitzungen überarbeitet haben und dem Vorsitzenden, welcher seinerseits die Übersetzung in die französische Sprache vorgenommen hat, wurde gedankt. Diese beiden Entwürfe wurden anschliessend eingehend besprochen und mit den nötigen Korrekturen versehen.

In Zusammenarbeit mit der Giftsektion des Eidgenössischen Gesundheitsamtes wird die Arbeitsgruppe «Askarele/Umweltschutz» die Probleme der PCB-Abfallbeseitigung in der Schweiz bearbeiten. Es geht darum, die PCB-haltigen Abfälle einer zentralen Sammelstelle zuzuführen und an eine Vernichtungsstelle weiterzuleiten sowie die Beschriftung PCB-haltiger Apparate und Transformatoren zu regeln.

An der Tagung des CE 33 der CEI vom 9. bis 11. November 1977 in Rom werden vor allem das Wörterbuch der CEI in bezug auf Kondensatoren, die Revision der Publikation 70, Leistungskondensatoren, und die Revision der Publikation 358, Koppungskondensatoren, behandelt.

HS

**Fachkollegium 50 des CES**  
**Klimatische und mechanische Prüfungen**  
**Unterkommission 50/KE**  
**Korrosionseinfluss auf Kontakte**

17. Sitzung / 27. 4. 1977 in Solothurn / Vorsitz: Prof. H. Kern

Nach der Begrüssung durch den Vorsitzenden wurde das Protokoll der 16. Sitzung einstimmig genehmigt. Anschliessend wurde über die Oberflächenuntersuchung an ausgelagerten Prüfstäben mit 8 µm dicker Goldschicht auf CuSn7-Basismaterial berichtet. In einer 1. Untersuchung sollte die Natur der Ablagerungen nach 6monatiger Exposition der Proben in Mannheim, Emmenbrücke und Zürich festgestellt werden. Die Prüflinge wurden mit Binokularlupe, Rasterelektronenmikroskop und Mikrosonde untersucht.

Die Dokumente 50B(*Secretariat*)188/189, Guidance to Sulphur dioxide/hydrogen Sulphide test for contacts and connections, wurden diskutiert und genehmigt.

Es wurde eine Arbeitsgruppe gebildet, die untersuchen soll, inwieweit durch Kurzzeittests auf das Langzeitverhalten von Kontakten geschlossen werden kann.

Ein Kommissionsmitglied berichtete abschliessend über die Sitzung des SC 50B vom 21. und 22. April 1977 in Zürich. Dabei wurde unter anderem über einen Vorschlag diskutiert, die Gas-konzentration bei SO<sub>2</sub>- und H<sub>2</sub>S-Tests weiter zu reduzieren.

A. Kunzmann

**Fachkollegium 61 des CES**  
**Sicherheit elektrischer Haushaltapparate**  
**UK 61-1, Unterkommission für tragbare Werkzeuge**

4. (44.) Sitzung / 29. 6. 1977 in Zürich / Vorsitz: H. Suter

Die UK 61-1 wurde durch ihre Delegierten über den sie betreffenden Teil der CEI-Sitzung des CE 61, Sécurité des appareils électrodomestiques, in Moskau, orientiert. Entwürfe für motorische Handwerkzeuge wurden u. a. an dieser Sitzung diskutiert. Diese Entwürfe wurden durch eine Arbeitsgruppe des CE 61 der CEI ausgearbeitet, in welcher die UK 61-1 vertreten ist. Die CEI-Entwürfe basieren weitgehend auf der CEE-Publikation 20 (2. Auflage, 1973), Outils portatifs à main à moteur, berücksichtigten jedoch auch die CEI-Publikation 335-1 (2. Auflage, 1976), Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues. Der Teil 1, Règles générales, wurde nach ausführlicher Diskussion für die 6-Monate-Regel verabschiedet. Der Teil 2, Règles particulières, wurde an die Arbeitsgruppe zur Überarbeitung zurückgewiesen. Der neue Entwurf wird im Frühjahr 1978 durch das CE 61 diskutiert.

Die CEE-Publikation 20 wird mit einigen CENELEC-Abweichungen (z. B. betreffend Kabel) und mit den nationalen gesetzlichen Abweichungen auch durch das CENELEC als EN übernommen. Die UK 61-1 stellte fest, welche Anforderungen der entsprechenden bundesrätlichen Verordnungen als CENELEC-A-Abweichungen zum Teil II für Schleifmaschinen und Handkreissägen dem CENELEC zu melden sind.

Die UK 61-1 wird an ihrer nächsten Sitzung das neue, in Moskau beschlossene 6-Monate-Regel-Dokument überprüfen. Der Termin dieser Sitzung ist vom CEI-Dokument abhängig. JM

## Ausschreibung von Normen des SEV – Mise à l'enquête de Normes de l'ASE

Auf Veranlassung der zuständigen Fachkollegien des CES werden die folgenden Normen im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Wir laden alle an der Materie Interessierten ein, die in Frage stehenden Normen zu prüfen und eventuelle Bemerkungen dazu bis zum jeweils angegebenen Einsprachetermin schriftlich dem *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Schweizerische Elektrotechnische Normenzentrale, Postfach, 8034 Zürich*, einzureichen.

Die Interessierten werden gebeten, die Bemerkungen in

- *redaktionelle* und
- *technische*

aufzuteilen, wobei bei den letzteren deutlich anzugeben ist, ob es sich jeweils nur um eine Anregung oder um eine eigentliche Einsprache handelt.

Jeder einzelne behandelte Gegenstand soll klar abgegrenzt und mit der entsprechenden Abschnittsziffer versehen sein.

Ein eventueller Bezug der Einsprechenden kann nur zu eigentlichen Einsprachen erfolgen.

Die aufgeführten Normen und Entwürfe können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum jeweils angegebenen Preis bezogen werden.

Sollten bis zum angegebenen Termin keine Stellungnahmen eintreffen, so würde der Vorstand des SEV die erwähnten Normen in Kraft setzen.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

SV	Sicherheitsvorschriften	I	Identisch mit einer internationalen Publikation
QV	Qualitätsvorschriften	E	Einführungsblatt <sup>1) 2)</sup>
R	Regeln	Z	Zusatzbestimmungen <sup>1) 2)</sup>
L	Leitsätze	VP	Vollpublikation
N	Normblätter	U	Übersetzung

<sup>1)</sup> Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

<sup>2)</sup> Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

A l'instigation des Commissions Techniques compétentes du CES, les Normes suivantes sont mises à l'enquête en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Nous invitons tous les intéressés en la matière à examiner les Normes en question et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles, dans les délais indiqués, à l'*Association Suisse des Electriciens, Centrale Suisse des Normes Electrotechniques, Case postale, 8034 Zurich*.

Nous prions les personnes intéressées de distinguer dans leurs remarques

- celles d'*ordre rédactionnel*
- celles d'*ordre technique*

et d'indiquer chaque fois clairement pour les dernières s'il ne s'agit que d'une suggestion ou d'une objection proprement dite.

Chaque sujet, traité à part, doit être défini clairement et muni du numéro de référence correspondant.

Une consultation des personnes ayant fait des remarques ne peut être envisagée que pour les objections proprement dites.

Les Normes et Projets en question peuvent être obtenus, aux prix indiqués, en s'adressant à l'*Association Suisse des Electriciens, Service des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*.

Si aucune objection n'est formulée dans les délais prévus, le Comité de l'ASE mettra en vigueur les dites Normes.

Signification des abréviations employées:

SV	Prescriptions de sécurité	I	Identique avec une publication internationale
QV	Prescriptions de qualité	E	Feuille d'introduction <sup>1) 2)</sup>
R	Règles	Z	Dispositions complémentaires <sup>1) 2)</sup>
L	Recommandations	VP	Publication intégrale
N	Feuilles de norme	U	Traduction

<sup>1)</sup> Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

<sup>2)</sup> Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Lampensockel und Lampenfassungen»**  
Fachkollegium 34B  
Einsprachetermin: 24. September 1977

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Culots et douilles»**  
Commission Technique 34B  
Délai d'observations: 24 septembre 1977

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache Publ. n° (année) Edition/langue	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage Publ. n° (année) Edition	Preis (Fr.) Prix (fr.)
3212-1G.1977 gehört zu fait partie de 3212-1.1974	R, I		Septième complément à la Publ. 61-1 (1969), Culots de lampes et douilles ainsi que calibres pour le contrôle de l'interchangeabilité et de la sécurité Première partie: Culots de lampes	1977	8.-

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Gebrauchswert elektrischer Haushaltapparate»**  
Fachkollegium 59  
Einsprachetermin: 24. September 1977

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques»**  
Commission Technique 59  
Délai d'observations: 24 septembre 1977

3259.1977 gehört zu fait partie de 3259.1975	R, I		Modification N° 1 à la Publ. 496 (1975), Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des chauffe-plats électriques pour usages domestiques et analogues	Mai 1977	4.-
---	------	--	--	----------	-----

### Inkraftsetzung von Normen des SEV – Mise en vigueur de Normes de l'ASE

In den nachfolgend bezeichneten Ausgaben des Bulletins wurden im Hinblick auf die beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz die folgenden Normen zur Stellungnahme ausgeschrieben.

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Rückäußerungen eingegangen sind, bzw. allfällige Einsprachen ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV die Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Die aufgeführten Normen sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum jeweils angegebenen Preis erhältlich.

Bedeutung der nachfolgend verwendeten Bemerkungen:

SV Sicherheitsvorschriften	I Identisch mit einer internationalen Publikation
QV Qualitätsvorschriften	E Einführungsblatt <sup>1) 2)</sup>
R Regeln	Z Zusatzbestimmungen <sup>1) 2)</sup>
L Leitsätze	VP Vollpublikation
N Normblätter	U Übersetzung

<sup>1)</sup> Nur verwendbar zusammen mit der erwähnten französisch/englischen CEI-Publikation.

<sup>2)</sup> Die aufgeführten «Compléments» oder «Modifications» der CEI sind in der SEV-Norm berücksichtigt.

Dans les numéros du Bulletin indiqués ci-après, les Normes suivantes ont été mises à l'enquête, en vue de leur mise en vigueur en Suisse.

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits, ou des objections éventuelles ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur ces Normes à partir des dates indiquées.

Les Normes en question sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*, aux prix indiqués.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	I Identique avec une Publication internationale
QV Prescriptions de qualité	E Feuille d'introduction <sup>1) 2)</sup>
R Règles	Z Dispositions complémentaires <sup>1) 2)</sup>
L Recommandations	VP Publication intégrale
N Feuilles de norme	U Traduction

<sup>1)</sup> Utilisable uniquement avec la Publication correspondante de la CEI, en français et en anglais.

<sup>2)</sup> Il a été tenu compte, dans la Norme de l'ASE, des Compléments ou Modifications de la CEI mentionnés.

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet  
«Graphische Symbole»**

Fachkollegium 3  
Datum des Inkrafttretens: 1. Juli 1977  
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 68(1977)8, S. 416

**Normes de l'ASE dans le domaine  
«Symboles graphiques»**

Commission Technique 3  
Date de l'entrée en vigueur: 1er juillet 1977  
Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 68(1977)8, p. 416

9001-11.1977 1./d, e, f *)	E, U	16.- (12.-)	Änderungen zur 1. Auflage der Regeln und Leitsätze des SEV, Graphische Symbole für Mikrowellentechnik Modification à la 1 <sup>re</sup> édition des Règles et Recommandations de l'ASE, Symboles graphiques pour technique des hyperfréquences	(Mod. 1 117-11)	
----------------------------------	------	-------------	---	--------------------	--

\*) SEV/CEI-Simultanausgabe

\*) ASE/CEI Edition simultanée

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet**

**«Hausinstallationen»**

Fachkollegium 64 des CES

Datum des Inkrafttretens: 1. September 1977

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 68(1977)3, S. 164

**Normes de l'ASE dans le domaine**

**«Installations intérieures»**

Commission Technique 64 du CES

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> septembre 1977

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 68(1977)3, p. 164

SEV/ASE			Titel Titre	CEI	
Publ.-Nr. (Jahr) Auflage/Sprache	Art der Publ. Genre de la Publ.	Preis (Fr.) Nichtm./Mitgl. Prix (fr.) Non-m./Membres		Publ.-Nr. (Jahr) Auflage	Preis (Fr.)
1000.1974 2./d	SV	*)	Änderungen und Ergänzungen zur 2. Auflage der Hausinstallationsvorschriften des SEV Minimalquerschnitt von Leitern für ortsfeste Leitungen und für Objekte 42 51 Bemessung und Überstromschutz der Leiter 42 511 Grundsatz 42 512 Polleiter ortsfester Leitungen		
1000.1974 2 <sup>e</sup> /f	SV	*)	Modifications et compléments à la 2 <sup>e</sup> édition des Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures Section minimale des conducteurs pour les canalisations fixes et pour le câblage d'objets 42 51 Dimensionnements et protection des conducteurs contre les surintensités 42 511 Principe 42 512 Conducteurs polaires des canalisations fixes		

\*) Werden als Einzelblätter erscheinen und zusammen mit verschiedenen Beispielen und Erläuterungen sowie mit den inzwischen veröffentlichten Mitteilungen des Eidgenössischen Starkstrominspektors Ende September 1977 herausgegeben.

\*) Seront publiées à la fin du mois de septembre 1977 sous forme de feuilles séparées et paraîtront en même temps que différents exemples et commentaires ainsi qu'avec les communications de l'Inspection fédérale des installations à courant fort déjà publiées.

**Normen des SEV aus dem Arbeitsgebiet**

**«Kleintransformatoren»**

Fachkollegium 221

Datum des Inkrafttretens: 1. August 1977

Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 68(1977)5, Seite 261

**Normes de l'ASE dans le domaine**

**«Transformateurs de faible puissance»**

Commission Technique 221

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> août 1977

Mise à l'enquête dans Bull. ASE/UCS 68(1977)5, page 261

1003.1977	SV	6.50 (5.-)	Änderungen und Ergänzungen der 1. Auflage der Sicherheitsvorschriften für Kleintransformatoren Modifications et compléments apportés à la 1 <sup>re</sup> édition des Prescriptions de sécurité pour transformateurs de faible puissance		
-----------	----	------------	---	--	--

**Ausserkraftsetzung von Normen des SEV – Abrogation de Normes de l'ASE**

Der Vorstand des SEV hat die Normen

*SEV 1010.1959, Vorschriften für Schraub- und Stecksicherungen mit geschlossenen Schmelzeinsätzen, Teil Steckdosen-Schmelzeinsätze, SEV 1010.1967, Änderungen und Ergänzungen*

und

*SEV 3006.1975, Regeln des SEV, Schmelzeinsätze für Miniatur-Sicherungen*

auf den 1. August 1977 ausser Kraft gesetzt, da die Gebiete dieser alten Normen durch die neue Norm

*SEV 1064.1977z, Sicherheitsvorschriften für Sicherungseinsätze für Miniatur-Sicherungen*

gedeckt sind.

Le Comité de l'ASE a abrogé les Normes

*ASE 1010.1959, Prescriptions pour les coupe-circuits à vis et à broches à fusible enfermé, partie fusibles pour prises, ASE 1010.1967, Modifications et compléments*  
et

*ASE 3006.1975, Règles de l'ASE, Cartouches pour coupe-circuit miniatures*

au 1<sup>er</sup> août 1977, les domaines de ces anciennes Normes étant couvert par la nouvelle Norme

*ASE 1064.1977z, Prescriptions pour cartouches pour coupe-circuit miniatures*

# Veranstaltungen – Manifestations

## 40 Jahre AFIF

Anlässlich der Jubiläumsfeier zum 40jährigen Bestehen der *Abteilung für industrielle Forschung* an der ETH (AFIF) findet am Mittwoch, 14. September 1977, 10.15 Uhr, an der ETH Hönggerberg (Saal C103) ein öffentlicher Vortrag von Dr. *Waldemar Jucker*, dem Delegierten für Konjunkturfragen und Arbeitsbeschaffung statt über «Staat und Forschung». Am Nachmittag, ab 14.00 Uhr werden Besichtigungen mit Kurzvorträgen der Laboratorien des Institutes für Technische Physik und der AFIF durchgeführt.

## Journées d'Electronique 1977: Modélisation des Dispositifs à Semiconducteurs, EPFL, le 18, 19 et 20 octobre 1977

Cette conférence internationale, organisée avec l'appui de l'AISE, s'inscrit dans l'optique de la formation continue et intéressera particulièrement les ingénieurs électriciens et scientifiques qui travaillent dans le domaine des applications ou de la conception de dispositifs à semiconducteurs et de circuits intégrés. Des exposés généraux (conférenciers invités) ont été prévus au début de chaque session en vue de familiariser les participants non-spécialistes avec le thème abordé, et de donner un aperçu de l'évolution des méthodes et des techniques. Les exposés spécialisés abordent plus en détail les aspects particuliers de la modélisation selon le type de dispositif ou d'application considérée.

Le programme détaillé peut être obtenu au *Secrétariat des Journées d'Electronique*, EPFL, 16, chemin de Bellerive, 1007 Lausanne.

## Schweizerische Technische Fachschule Winterthur Weiterbildungskurse Elektrotechnik

### Beleuchtungstechnik (3 Tage)

Fachweiterbildungskurs für Planer und Installateure, welche Beleuchtungsanlagen projektieren und berechnen.

EWB 2/77 25. bis 27. Oktober 1977

Kurskosten: Fr. 170.–, inkl. Mittagessen

### Elektrische Antriebstechnik (3 × 1 Tag)

Spezialkurs für Projektierung, Auswahl der Motorart, Hilfseinrichtungen, Schutzsysteme sowie Inbetriebsetzung, Prüfung und Beurteilung – mit Demonstrationen und Fachreferaten.

EWA 1/77 2., 9. und 16. November 1977

Kurskosten: Fr. 200.–, inkl. Mittagessen

### Anmeldung/Auskünfte:

Schweizerische Technische Fachschule Winterthur  
(Telefon 052 / 22 73 41)

## Weiterbildungskurse in Elektrotechnik

Die elektrotechnische Abteilung der Berufsschule III der Stadt Zürich führt im Wintersemester 1977/78 folgende Weiterbildungskurse durch:

Kurs-Nr. – Fach	Voraussetzung	Dauer	Tag	Zeit
351a Industrielle Elektronik I. Semester	Elektrotechn. Kenntnisse	3 Sem.	Mo	17.45–19.25
351b Industrielle Elektronik I. Semester	Elektrotechn. Kenntnisse	3 Sem.	Di	19.30–21.10
352a Industrielle Elektronik II. Semester	Kurs 351	3 Sem.	Di	17.45–19.25
352b Industrielle Elektronik II. Semester	Kurs 351	3 Sem.	Mo	19.30–21.10
352c Industrielle Elektronik II. Semester	Elektronik-Vorkenntnisse	3 Sem.	Di	17.45–19.25
353 Industrielle Elektronik III. Semester	Kurs 352	3 Sem.	Mo	17.45–19.25
354a Digitaltechnik	Kurs 353 / sehr gute Kenntnisse Elektronik	1 Sem.	Do	17.45–19.25
354b Digitaltechnik	Kurs 353 / sehr gute Kenntnisse Elektronik	1 Sem.	Do	19.30–21.10
358 Mess- und Regeltechnik	Grundlagenkenntnisse Elektrotechnik und Elektronik	1 Sem.	Do	19.00–20.40
359 Telefon-Installation. A I. Teil: Apparatekenntnisse und Schaltungstechnik	Telefon-Inst. B	1 Sem.	Do	19.00–20.40
360 Telefon-Installation. A II. Teil: Installationstechnik	Kurs 359, I. Teil	1 Sem.	Do	19.00–20.40
361 Telefon-Installation. B II. Teil: Praktikum (12 Abende)	I. Teil: Theorie	1 1/4 Sem.	Mi	19.00–21.30
362 Telefon-Installation. B I. Teil: Theorie (Praktikum Sommer 1978)	Ausbildung Elektromonteur/-Zeichner	1 1/4 Sem.	Mi	18.30–21.30
363 Hausinstallationskunde I. Semester	Ausbildung Elektromonteur/-Zeichner	2 Sem.	Mo	19.00–20.40
367 Radiotechnik I. Semester		2 Sem.	Di	19.00–20.40
368 Fernsehtechnik I. Semester: Grundlagen für sw + farbig		2 Sem.	Di	19.00–20.40
372 Rechnen mit internationalem Einheitensystem		1/2 Sem.	Mo	17.45–19.25

### Für Radiofachleute

391 Vorbereitung auf die Meisterprüfung im Radiogewerbe II. Semester	Besuch des I. Semesters	4 Sem.	Mi	8–17
390 Vorbereitung auf die Meisterprüfung im Radiogewerbe IV. Semester	Besuch des III. Semesters	4 Sem.	Mo	8–17

Anmeldungen werden Mittwoch, den 5. Oktober 1977, zwischen 17.30 und 19 Uhr im Schulhaus Ausstellungsstrasse 60, 8005 Zürich, im Gebäude Kunstgewerbeschule entgegengenommen.

## **Journée d'information et de discussion sur les moteurs pas à pas Informations- und Diskussionstagung über Schrittmotoren**

**le 5 octobre 1977, Aula de l'Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne, 33 av. de Cour, Lausanne**

### *But de la journée*

*Le développement de systèmes digitaux de traitement de l'information tels qu'ordinateurs, miniordinateurs, microprocesseurs, etc., permet la gestion et la commande d'installations de tous genres. La matérialisation de l'information aboutit à une fonction de commande ou d'affichage (imprimante, traceur, etc.). La conversion d'information digitale de caractère électromécanique qui en résulte a nécessité le développement des moteurs pas à pas. Ceux-ci assurent simultanément une transformation d'énergie et d'information.*

*Cette journée a pour but de présenter les caractéristiques de ces moteurs et leurs principaux domaines d'application. De nouvelles solutions faisant intervenir la commande, le réglage et la conception du moteur seront présentées. Les critères de choix entre les différents types de moteurs pas à pas ou autres seront également abordés.*

*Des démonstrations et une exposition de moteurs pas à pas seront organisées dans le hall de l'aula.*

### *Ziel der Tagung*

*Die Entwicklung digitaler Systeme zur Verarbeitung von Daten, wie Rechner, Kleinrechner, Mikroprozessoren usw., gestattet die Führung und Steuerung von Installationen aller Art. Die Darstellung der Information reicht bis zu Steuerungs- und Anzeigefunktionen (Drucker, Kurvenschreiber usw.). Die Umwandlung digitaler Signale in elektromechanische, die daraus hervorgeht, hat die Entwicklung von Schrittmotoren notwendig gemacht. Diese erlauben gleichzeitig eine Energie- und eine Informationsumwandlung.*

*Diese Tagung verfolgt das Ziel, die charakteristischen Daten solcher Motoren und ihre hauptsächlichen Anwendungsbereiche zu zeigen. Neue Lösungen der Einflussnahme auf Steuerungen und Regelungen und das Konzept des Motors werden dargestellt. Auch die Kriterien für die Auswahl zwischen verschiedenen Typen von Schrittmotoren und anderen werden behandelt.*

*Demonstrationen und eine Ausstellung von Schrittmotoren werden in der Halle der Aula zu sehen sein.*

**Dès 9 h 30** Accueil des participants à l'Aula de l'EPFL

**10 h 15** Allocution d'ouverture: Dr E.h. *A. W. Roth*

#### *1. Introduction:*

##### **Caractéristiques des moteurs pas à pas**

Prof. *M. Jufer*, EPFL, président de la journée  
Discussion

#### *2. Point de vue d'un constructeur:*

**Funktion und Anwendung von Reluktanz-Schrittmotoren**  
*P. Müller*, Warner Electric, Lausanne

**12 h 00** Déjeuner en commun au Café Restaurant

«A la Nautique», Quai de la Nautique, Lausanne-Ouchy

**Dès 14 h 00**

#### *3. Point de vue d'un constructeur:*

**Caractéristiques et utilisation des moteurs pas à pas polarisés**  
*E. Pfister*, Société Industrielle de Sonceboz, Sonceboz  
Discussion

#### *4. Point de vue d'un utilisateur:*

**Possibilités d'emploi des moteurs pas à pas**  
*A. Cassat*, Hermès Précisa International, Yverdon

### **Pause**

#### *5. Point de vue d'un utilisateur:*

**Probleme von Schrittmotoren in Eingabe- und Ausgabegeräten der elektrotechnischen Datenverarbeitungsanlagen**  
*Dr. Skudelny*, IBM, Böblingen (D)  
Discussion

#### *6. Micro-moteurs pas à pas monophasés –*

**Caractéristiques et applications**  
*A. Pittet*, EPFL  
Discussion et conclusion

**17 h 00** Clôture de la journée

### **Inscription**

Nom, prénom, titre:

Adresse exacte:

Tél.:

Membre de l'ASE:      OUI    NON \*)

Déjeuner en commun:    OUI    NON \*)

Nous prions de bien vouloir envoyer ce bulletin d'inscription jusqu'au **vendredi, 30 septembre 1977** à l'Association Suisse des Electriciens, Gestion de l'Association, case postale, 8034 Zurich, en virant simultanément les frais sur le CP 80-6133 de l'ASE. Les participants recevront les cartes de participation après enregistrement de leur inscription et versement de leur contribution financière.

\*) Biffer svp ce qui ne convient pas

## Organisation

**Lieu de la manifestation:** Ecole Polytechnique de Lausanne, Aula, Avenue de Cour 33, Lausanne, Trolleybus No 1 depuis la gare principale jusqu'à l'arrêt «Les Cèdres», Parking à Ouchy.

**Secrétariat:** Un secrétariat de congrès est mis à la disposition des participants à l'Aula de l'EPFL. Il est ouvert de 8 h 30 à 17 h 00 en permanence.

**Déjeuner:** Déjeuner en commun selon indications données ultérieurement.

**Frais:** Carte de participation Pour étudiants étant membres de l'ASE,  
Pour membres de l'ASE Fr. 75.- membres juniors de l'ASE, membres seniors de l'ASE Fr. 25.-  
Pour non-membres Fr. 110.- Pour étudiants non-membres Fr. 30.-  
Déjeuner: Fr. 25.- (boissons, café et service inclus)

Un recueil des conférences, contenant toutes les communications de la journée, sera envoyé gratuitement après la manifestation aux participants inscrits.

## Organisation

**Tagungsort:** Eidgenössische Technische Hochschule, Lausanne, Aula, Avenue de Cour 33, Lausanne. Bahnstation Lausanne SBB, Trolleybus Nr. 1 bis Station «Les Cèdres», Parkierungsmöglichkeiten in Ouchy.

**Sekretariat:** Den Teilnehmern steht in der Aula der ETHL ein Tagungsbüro zur Verfügung. Das Tagungsbüro wird durchgehend von 8.30 bis 17.00 Uhr geöffnet sein.

**Mittagessen:** Gemeinsames Mittagessen nach vorheriger Bekanntmachung.

**Kosten:** Teilnehmerkarte Studenten, sofern sie Mitglieder des SEV sind,  
Mitglieder des SEV Fr. 75.- Juniorenmitglieder des SEV, Seniorenmitglieder des SEV Fr. 25.-  
Nichtmitglieder Fr. 110.- Studenten, die nicht Mitglieder des SEV sind Fr. 30.-  
Mittagessen: Fr. 25.- (Getränke, Kaffee und Service inbegriffen)

Den angemeldeten Teilnehmern wird nach der Tagung ein Sonderdruck zugestellt, der sämtliche Beiträge umfasst. Die Kosten dieses Sonderdruckes sind im Preis der Teilnehmerkarte eingeschlossen.



## Anmeldung

Name, Vorname, Titel:

Genaue Adresse:

Tel.:

Mitglied SEV: JA NEIN \*)

Mittagessen: JA NEIN \*)

Wir bitten um Einsendung dieser Anmeldung bis **Freitag, 30. September 1977**, an den Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Vereinsverwaltung, Postfach, 8034 Zürich, unter gleichzeitiger Einzahlung der Kosten auf das PC-Konto des SEV, Nr. 80-6133.

Nach Eingang der Anmeldung und erfolgter Bezahlung der Kosten erfolgt der Versand der Teilnehmerkarten.

\*) Bitte streichen, was nicht zutrifft